

## CLARIFICATION TO TENDER DOSSIER

**Contract Title :** Design and Rehabilitation of unsanitary dumpsite “Cafe” in the Municipality of Bar, Montenegro

**Publication Reference:** EuropeAid/137078/ID/WKS/ME

### QUESTIONS & ANSWERS

**Question 1:** Regarding to “Design and Rehabilitation of Unsanitary Dumpsite “CAFE” (EuropeAid/137078/IH/WKS/ME) Project there is not any information about original copies of Official Documents.

Kindly please clarify the Official Documents’ notary certified translation (with stamp certifying “Same as Original” ) acceptance.

**Answer 1:** In case the original of a document cannot be provided; a copy of such will be accepted once certified/signed “same as original” by the public notary (For false declarations the Tenderer has to consider 2.3.4. Regulatory penalties: administrative and financial penalties).

**Question 2:** We have notarized copies for work experiences, power of attorney, certificate of registration etc in English translation. For example kindly please find our one of the Works experience in attached. The original performance certificate is in Turkish and it has notary certificated translation in English. We would like to submit that notary certificated translation with same number (No:15458) and newly stamped certificated “Notarized Copy” when attending to your tender.

In this way there would be no need to translate again the same document and you would see “Notarized Copy” on the document in original language which is Turkish.

Kindly clarify that “Notarized Copies” acceptance, please.

**Answer 2:** Please also see answer 1.

Kindly note that Contracting Authority, at clarification stage, is not in the position to review any document. For the documentary proof please refer to ITT:

- Article 12- Information/documents to be supplied by the tenderer, point 12.1.5. Copies of the most recent documents showing the organisation chart, legal status and place of registration of the tenderer's headquarters, a power of attorney empowering the person signing the tender and all related documentation. These documents must follow the forms in Volume 1, Section 4 of the tender dossier:

- Article 12.2 Technical and professional capacity of candidate - Professional Capacity - Note:

“Completed” Works Contracts will be taken to mean that the Contractor has in his possession, (and this must be verified by copies signed and stamped by the Candidate as being authentic), Provisional Acceptance Certificates (Taking Over Certificates), Final Acceptance (Performance Certificates), or an Interim Payment Certificate for a single Works contract showing work certified of more than 4 million euros, signed by the Supervisors /Contracting Authority/the Engineer, of the projects submitted for evaluation and included in Section 5, Form 5.2, Annex A.

**Question 3:** Please see the attached file, in marked areas there are differences between satellite images which is taken in 2013 and project which are in tender documents. On the satellite images the area is bigger. Satellite images which are taken in 2009 and projects which are in tender documentation are matching. Please kindly clarify that the given topographical map is up to date.

**Answer 3:** As per conditions of FIDIC YELLOW Book, please refer to Volume 3, Chapter 8.3.4 Supplementary surveys ( 8.3.4.1; 8.3.4.2). The Contractor shall assess the existing topographical, geotechnical survey. If the Contractor finds it necessary to have additional surveys, he will carry out these surveys at his own expense. If the Contractor finds no additional surveys necessary as the result of his assessment of the existing surveys, this shall mean that he takes and accepts all responsibilities regarding the accuracy, validity and all other aspects of the existing surveys.

**Question 4:** Is the contractor allowed to make blasting for excavation of the rocks?

**Answer 4:** No, blasting for excavation of the rocks is not allowed.

**Question 5:** Please could you inform us about thickness of wire of the gabions?

**Answer 5:** Since the works contract will be based on FIDIC Yellow Book, material specifications are to be determined by the Contractor.

**Question 6:** Please kindly clarify if “apostille” is needed for the official documents that the tenderer shall submit with his bid.

**Answer 6:** No “apostille” is needed. (For false declarations the Tenderer has to consider 2.3.4. Regulatory penalties: administrative and financial penalties).

**Question 7:** Official documents shall be notary approved. Is the tenderer allowed to submit the documents with “same as original” stamp certified by the notary?

**Answer 7:** Yes, the tenderer is allowed to submit copy of documents, once certified/signed “same as original” by the public notary. (For false declarations the Tenderer has to consider 2.3.4. Regulatory penalties: administrative and financial penalties).

**Question 8:** Please clarify the scope of the Training Program that shall be submitted under the Volume 1 Section 4 Form 4.6.11.

**Answer 8:** According to the Tender Documents Please refer to Volume 3, Chapter 8.8 Landfill Gas Control System, 8.8.7 Operation and take-over of gas collection and treatment plan.

The training program shall be performed to the tasks below but not limited to:

- the necessary instruction during the installation of the gas collection and treatment system including maintenance of the mechanical parts;
- organisation of at least 3 working days for training of staff during installation, calibration and commissioning of the gas collection and treatment plant;
- participation of the beneficiary during the whole installation of the whole equipment, calibration and commissioning, and "on the job" training.